New Nouveau
Brunswick

Department of Investment and Exports

Ministère des Investissements et des Exportations

2000-2001

Annual Report

Rapport annuel

102-02530/

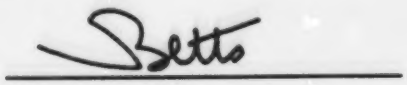
Her Honour the Honourable Marilyn Trenholme Counsell
Lieutenant-Governor of the Province of New Brunswick

May it please Your Honour:

It is my privilege to submit the Annual Report of the Department of Investment and Exports, Province of New Brunswick, for the fiscal year April 1, 2000, to March 31, 2001.

Respectfully submitted,

Norman Betts
Minister



The Honourable Norman Betts
Minister
Fredericton, NB

Sir:

I am pleased to be able to present the Annual Report describing operations of the Department of Investment and Exports for the fiscal year 2000-2001.

Respectfully submitted,

Jacques Dubé
Deputy Minister

Son Honneur l'honorable Marilyn Trenholme Counsell
Lieutenante-gouverneure de la province du Nouveau-Brunswick

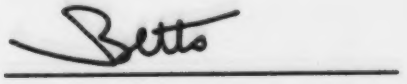
Madame la Lieutenante-Gouverneure,

C'est pour moi un privilège de vous présenter, au nom du gouvernement du Nouveau-Brunswick, le Rapport annuel du ministère des Investissements et des Exportations pour l'année financière du 1er avril 2000 au 31 mars 2001.

Veuillez agréer, Madame la Lieutenante-Gouverneure, l'assurance de ma très haute considération.

Le ministre,

Norman Betts



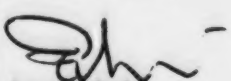
Monsieur Norman Betts
Ministre
Fredericton (Nouveau-Brunswick)

Monsieur le Ministre,

C'est avec plaisir que je vous soumets le Rapport annuel du ministère des Investissements et des Exportations pour l'année financière commençant le 1er avril 2000 et se terminant le 31 mars 2001.

En espérant que le tout est à votre satisfaction, je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de mes sentiments les meilleurs,

Le sous-ministre,



Jacques Dubé

TABLE OF CONTENTS

Introduction 4

Investment 4

Trade 5

Marketing branch 8

Financial programs 10

Planning and Research 11

Trade policy 12

New Brunswick Film 14

Department of Investment and Exports expenditures 16

TABLE DES MATIÈRES

Introduction 4

Investissement 4

Commerce 5

Direction du Marketing 8

Programmes Financiers 10

Planification et Recherche 11

Politique Commerciale 12

Film Nouveau-Brunswick 14

Dépenses du Ministère des Investissements et des exportations 16

Introduction

The mandate of the Department of Investment and Exports is to generate new wealth and economic opportunity for New Brunswick. Major activities include attracting new investment into the province, increasing investment in and by New Brunswick firms, advocating trade and exporting activities and promoting New Brunswick as a quality place to live and visit, in which to invest and with which to do trade.

INVESTMENT

The Investment Branch is responsible for promoting New Brunswick as a place to invest and to establish new businesses. Promotional activities consisted of direct-mail campaigns, advertising, editorials, trade shows, promotional events and incoming missions.

Increasingly, world economic trends and the effects of the high-tech sector impacted upon the Province's investment attraction efforts. Nevertheless the Branch was successful in attracting over 3,000 manufacturing, information technology and customer-service jobs as a result of investment activities.

The direct marketing and advertising (print and electronic) programs continue to create investment leads for the department. Over 500 leads were received and responded to with information packages during 2000-2001. Of these, 146 were qualified and were still being aggressively pursued at year-end.

North America continued to be an important target market for New Brunswick. The Branch embarked upon significant marketing efforts focused on plastics, metalworking, information technology, contact centres and textile sectors. These efforts were aimed primarily at the U.S. market and have led to the identification of a number of high-quality investment leads.

Europe was again a major target from an investment and business immigration perspective. Continued focus was given to targeting corporate Europe including SMEs and prospective business immigrants in the manufacturing, tourism infrastructure and information technology service sectors. Major emphasis was also placed on working with established companies in New Brunswick with European ties, encouraging them to expand their present facilities.

Introduction

Le ministère des Investissements et des Exportations a pour mandat de générer une nouvelle prospérité et de nouvelles avenues de développement économique pour le Nouveau-Brunswick. Il s'emploie principalement à attirer de nouveaux investissements dans la province, à mousser les investissements au Nouveau-Brunswick et dans les entreprises de la province, à se faire le champion du commerce et de l'exportation et à promouvoir le Nouveau-Brunswick comme excellent endroit à visiter et où vivre, investir et commercer.

INVESTISSEMENT

La Direction de l'investissement a la responsabilité de promouvoir le Nouveau-Brunswick comme endroit où investir et établir de nouvelles entreprises. Ses activités de promotion recoupent ce qui suit : campagnes de publipostage, publicité, articles rédactionnels, foires commerciales, événements promotionnels et missions à l'étranger.

Les tendances économiques mondiales et les effets du secteur de la haute technologie influent de plus en plus sur les efforts de la province pour attirer les investissements. Néanmoins, la Direction a réussi à attirer plus de 3000 emplois dans les secteurs de la fabrication, des technologies de l'information et des services à la clientèle.

Les programmes de marketing direct et de publicité imprimée et électronique continuent d'apporter au ministère des pistes potentielles d'investissement. Au cours de l'année financière 2000 – 2001, le ministère a reçu plus de 500 demandes de renseignements de la part d'investisseurs potentiels à qui des trousses d'information ont été envoyées. De ce nombre, 146 étaient admissibles et faisaient encore, à la fin de l'année, l'objet d'un suivi résolu.

L'Amérique du Nord demeure un marché cible important pour le Nouveau-Brunswick. La Direction a déployé d'importants efforts de marketing axés sur les secteurs des plastiques, de la métallurgie, des centres de contact avec la clientèle et du textile. Ces efforts visaient principalement le marché des États-Unis et ont permis d'identifier des investisseurs potentiels de grande qualité.

Du point de vue de l'investissement et de l'immigration des gens d'affaires, l'Europe a de nouveau été une cible prioritaire. Une attention soutenue a été accordée au ciblage de sociétés européennes, y compris les PME et les immigrants potentiels chez les gens d'affaires des secteurs de la fabrication, de l'infrastructure touristique et des technologies de l'information. La Direction s'est aussi employée à encourager les compagnies établies au

New Brunswick as a gateway to NAFTA continued to be a strong selling point in this market. Major activities were pursued in Germany, Italy and Switzerland.

The Investment Branch continued to focus on expanding the province's growing telecommunications industry with eleven new centers added to the list of companies establishing telecommunications-based "customer contact centres" in the province.

With increased emphasis on aftercare and managed industry growth, the province's customer contact centre industry continued to grow from within. The industry in New Brunswick now represents 88 companies employing approximately 14,000 people. The Branch continued to provide support to *the New Brunswick Customer Contact Centre Industry Association*, which represents the industry, on human resource and quality standards issues.

Fourteen investment projects were concluded during the year. Jobs generated totalled 3,426.

TRADE

The Trade Branch is responsible for servicing New Brunswick exporters in an effort to increase exports and maximize economic prosperity for the Province. The trade section accomplishes this by helping New Brunswick companies expand their exports and/or establish joint ventures or alliances. To effectively deliver on its mandate, the Trade Branch has been organized into three sections: Trade Development, Market Development and Integrated Trade Services.

The Trade Development Section places its emphasis on introducing export-ready firms to export markets, increasing export sales of existing exporters in current markets, and assisting companies in identifying new export market opportunities. Trade Executives work primarily with small- to medium-sized enterprises (SMEs). Priority sectors include: Knowledge Industries, Industrial Products, and Resource and Consumer Products.

Nouveau-Brunswick et ayant des liens avec l'Europe à agrandir leurs installations existantes. Le fait que le Nouveau-Brunswick soit une porte sur l'ALÉNA demeure un puissant argument de vente sur le marché européen. D'importantes activités ont été poursuivies en Allemagne, en Italie et en Suisse.

La Direction de l'investissement a poursuivi ses efforts de développement de l'industrie croissante des télécommunications dans la province, et onze nouveaux centres se sont ajoutés à la liste des compagnies qui ont établi des «centres de contact avec la clientèle» dans la province.

Grâce à l'attention redoublée qui a été accordée au suivi et à la gestion de la croissance de l'industrie, notre industrie des centres de contact avec la clientèle a poursuivi sa croissance à l'interne. Ce secteur compte maintenant au Nouveau-Brunswick 88 entreprises embauchant près de 14 000 personnes. La Direction a continué à fournir de l'aide à *L'Association de l'industrie des centres de contact avec la clientèle du Nouveau-Brunswick*, qui représente l'industrie pour les questions de ressources humaines et de normes de qualité.

Quatorze projets d'investissement se sont réalisés au cours de l'année; 3426 emplois ont été générés.

COMMERCE

La Direction du commerce a la responsabilité d'être au service des exportateurs du Nouveau-Brunswick en vue d'accroître les exportations et de maximiser la prospérité économique dans la province. La Direction du commerce assume cette responsabilité en aidant les compagnies du Nouveau-Brunswick à exporter davantage et à créer des coentreprises ou des alliances. Afin d'accomplir son mandat efficacement, la Direction du commerce a été organisée en trois sections : Expansion du commerce, Développement des marchés et Services commerciaux intégrés.

La section de l'Expansion du commerce s'efforce de faire connaître des marchés d'exportation aux entreprises prêtes à exporter et d'aider les exportateurs existants à accroître leurs ventes à l'exportation sur les marchés actuels et les entreprises exportatrices à identifier de nouveaux débouchés. Les cadres de la Direction du commerce travaillent principalement avec les PME. Les secteurs prioritaires sont les industries du savoir, les produits industriels, les produits de consommation et les produits basés sur les ressources naturelles.

A Market Development section was established by the Department in mid-year to serve as an international business network to identify and promote new business opportunities for New Brunswick companies. This Section plays a lead role in developing strategic alliances and joint ventures, identifying outsourcing opportunities and access to capital projects. The section also undertakes strategic market analysis and intelligence activities to identify new opportunities for export/trade growth.

The Integrated Trade Services Section supports official government missions led by the Premier or Minister and also provides a supporting role for the Trade Branch with promotions, project-based research, monitoring and measurement of division objectives and management of the division's information systems.

The Trade division offers four primary services:

1. TAP Program – this program is intended to introduce NB companies to exporting and to identify new exports in new markets outside of the Maritimes.

2. Trade Counselling Services – Trade Executives offer counselling services covering a variety of "trade"-related issues to companies wishing to export to external markets or to find a partner in external markets.

3. Business-to-Business Services – the market development unit facilitates business alliances, joint ventures and partnerships with New Brunswick companies.

4. Strategic Trade Initiatives – Trade Executives organize participation of key NB exporters in export business development events such as Premier - or Minister- led missions, tradeshows, reconnaissance missions, seminars, etc.

À la mi-année, le ministère a créé la Section du développement des marchés qui doit servir de réseau de commerce international pour identifier et promouvoir de nouvelles occasions d'affaires pour les entreprises du Nouveau-Brunswick. Cette section joue un rôle de premier plan dans l'établissement d'alliances stratégiques et de coentreprises, dans l'identification de possibilités d'affaires en sous-traitance et en projets d'investissement. La section entreprend aussi des analyses stratégiques de marché et se renseigne en vue d'identifier de nouvelles possibilités d'accroître les exportations et le commerce.

La Section des services commerciaux intégrés soutient les missions officielles du gouvernement dirigées par le premier ministre ou le ministre. Elle assume également un rôle de soutien auprès de la Direction du commerce par les moyens suivants : activités de promotion, recherche dans le cadre de projets, surveillance et évaluation des objectifs de la direction et gestion de ses systèmes informatiques.

La Direction du commerce offre quatre services principaux:

1. Programme d'aide au commerce : Le PAC a pour but d'initier les entreprises du Nouveau-Brunswick à l'exportation et de cerner de nouvelles possibilités d'exportation sur de nouveaux marchés à l'extérieur des Maritimes.

2. Services-conseils en commerce : Les chargés de projet de la Direction du commerce offrent aux entreprises désireuses d'exporter des services-conseils sur diverses questions pouvant les aider à percer des marchés extérieurs, ou à d'autres pour les aider à y trouver un partenaire commercial.

3. Services interentreprises : L'unité du Développement des marchés facilite les alliances stratégiques, les coentreprises et les partenariats avec des entreprises du Nouveau-Brunswick.

4. Initiatives commerciales stratégiques : Les chargés de projet de la Direction du commerce organisent la participation des principaux exportateurs du Nouveau-Brunswick à des événements de développement des activités d'exportation (missions dirigées par le premier ministre ou le ministre, foires commerciales, missions de reconnaissance, séminaires, etc.).

Employment related to Exports
Emplois reliés aux exportations

	2000	1999	1998	1997
Total NB Employment Total des emplois du N.-B.	334,400	328,400	317,800	310,700
Export-Related Employment Emplois reliés aux exportations	57,880	57,314	52,686	52,429
Percentage of Total Employment Pourcentage du total des emplois	17.31%	17.45%	16.58%	16.87%

In 2000-2001, New Brunswick foreign exports rose to an all-time high of $7.4 billion accounting for 38% of the GDP. This is up $1.3 billion or 21.6% from the previous year. There are approximately 1100 New Brunswick exporters who sell goods outside of Atlantic Canada. Of these, almost 900 companies export outside of Canada.

Jobs due to exports rose to 57,880 in 2000-2001 from 57,314 in 1999-2000. This means that jobs due to exports account for 17.31% of total employment in New Brunswick.

The top commodities exported from New Brunswick in order of importance are:
1. Forestry Products
2. Energy Products
3. Agriculture and Fish Products
4. Industrial Goods
5. Machinery and Equipment

Geographic markets and their market share in 2000-2001 are:
1. United States (86.7% of exports)
2. Japan (3.1%)
3. United Kingdom (1.3%)
4. Germany (1.1%)
5. Brazil (1.0%)

NB Trade participated in 56 trade activities with 576 companies in 2000-2001. Of these, three were official government missions, led by the Premier or the Minister of Investment and Exports. Activities include: trade

En 2000 – 2001, les exportations du Nouveau-Brunswick ont atteint le sommet sans précédent de 7,4 milliards de dollars, soit 38 % du PIB. C'est une augmentation de 1,3 milliards de dollars ou de 21,6% par rapport au total des exportations de l'année dernière. Le Nouveau-Brunswick compte maintenant environ de ce nombre, près de 900 exportent à l'extérieur du Canada.

Les emplois découlant des exportations sont passées de 57 314 en 1999-2000 à 57 880 en 2000-2001, représentent 17,31 % de la totalité des emplois au Nouveau-Brunswick.

Les principales marchandises exportées du Nouveau-Brunswick sont par ordre d'importance :
1. les produits forestiers
2. les produits énergétiques
3. les produits de l'agriculture et de la pêche
4. les produits industriels
5. la machinerie et l'outillage

Les marchés géographiques et leur part du marché en 2000 – 2001 sont :
1. États-Unis (86,7% des exportations)
2. Japon (3,1%)
3. Royaume-Uni (1,3 %)
4. Allemagne (1,1%)
5. Brésil (1,0 %)

En 2000 – 2001, la Direction du commerce a participé à 56 activités commerciales avec 576 entreprises. Trois de ces activités étaient des missions officielles du gouvernement dirigées par le premier ministre ou le ministre des Investissements et des Exportations. Ces activités ont pris

shows, seminars, in-coming missions, out-going missions, outreach programs, NEBS, EXTUS, conferences, reconnaissance missions and in-coming media presentations.

les formes suivantes : foires commerciales, séminaires, accueil de missions, missions à l'étranger, programmes d'extension, NEEF/Export–É.-U., conférences, missions de reconnaissance et présentations aux représentants des médias étrangers.

During 2000-2001, the Trade Assistance Program (TAP) received 217 applications. Of these, the program assisted 148 companies to participate in 167 trade activities. Total program costs were $440,763 and the average assistance per activity was $2,242. The TAP program aided in the maintenance of 3,110 jobs and helped create 42 new jobs. Average TAP expenditures represent $140 per export-related job affected. Activities were concentrated in the United States, Canada and Europe. Companies were able to meet with 1550 new and 370 existing customers and estimate long-term sales of $47.4 million as a result of these activities.

Au cours de l'année financière 2000 – 2001, 217 entreprises ont demandé de l'assistance dans le cadre du Programme d'aide au commerce (PAC). Grâce à cette aide, 148 entreprises ont pu participer à 167 foires commerciales. Les coûts du programme se sont élevés à 440 763 $ et l'aide moyenne par activité a été de 2 242 $. Le PAC a contribué à maintenir 3110 emplois et à en créer 42. La moyenne des dépenses du PAC représente 140 $ par emploi lié à l'exportation. Les activités ont été concentrées aux États-Unis, au Canada et en Europe. Les entreprises ont pu rencontrer 1550 nouveaux clients et 370 clients existants. Ils estiment que les ventes à long terme découlant de ces activités se chiffreront à 47,4 millions de dollars.

MARKETING BRANCH

The mandate of the Marketing Branch is to increase awareness and to consistently, clearly and effectively position New Brunswick as a place to live, visit, invest in and do business with.

The Branch also directs and integrates external marketing efforts for the department to ensure synergy, consistency and efficiency of division marketing plans to overall positioning.

In addition, the Branch developed and implemented innovative and integrated programs to promote New Brunswick as a year-round tourism destination while maintaining the cultural and environmental integrity of the province, with an objective of maintaining market share of tourism revenues at $920 million with modest growth through to $950 million.

Research was undertaken to evaluate New Brunswick's current positioning with investment target audiences and a new positioning developed "New Brunswick is smart, entrepreneurial and responsive in the pursuit of economic prosperity" to direct all Investment and Exports marketing activities.

Strategic imperatives were identified to guide Investment and Exports activities and operations in external markets.

DIRECTION DU MARKETING

La Direction du marketing a pour mandat de faire connaître le Nouveau-Brunswick et de le positionner de façon cohérente, claire et efficace en tant qu'endroit où habiter, investir et faire affaire ou à visiter.

Elle dirige et intègre aussi des efforts de marketing externe pour le ministère afin d'assurer la synergie, la cohérence et l'efficacité des plans de marketing de la Direction par rapport au positionnement général.

De plus, la Direction a élaboré et mis en œuvre des programmes innovateurs et intégrés visant à promouvoir le Nouveau-Brunswick en tant que destination touristique à l'année, et ce, en maintenant l'intégrité culturelle et environnementale de la province. Ce faisant, elle vise à maintenir la part du marché des revenus du tourisme à 920 millions de dollars et à l'augmenter modestement à 950 millions de dollards.

Une recherche a été entreprise pour évaluer le positionnement actuel du Nouveau-Brunswick auprès des auditoires cibles d'Investissement. Un nouveau positionnement a été créé pour montrer le Nouveau-Brunswick comme étant ingénieux, entreprenant et déterminé à engendrer la prospérité économique. Cette image oriente toutes les activités de marketing d'Investissements et Exportations.

Des impératifs stratégiques ont été déterminés pour guider les activités et les opérations d'Investissements et Exportations sur les marchés extérieurs.

Implementation of marketing campaigns (Ontario, Quebec, Regional, Winter, U.S., Fish and Hunt, France), and tourism sales and partnership activities resulted in tourism revenues stabilized at their all-time high of $920 million in 2000. This stabilization followed a revenue increase of 30 percent in only three years.

- Although total visitation fell by a modest 2.7 percent from the record high of almost 1.5 million visitors, the previous year the province succeeded in reversing the national trend by posting a 4.5 percent increase in U.S. automobile visitation. Nationally U.S. visitors to Canada were down by 1.6 percent in 2000.

- For the first time in history the province's July-August occupancy rate in the accommodation sector was held at 80 percent or higher for three consecutive years.

- The province's year-end occupancy rate held at 56 percent, identical to last year. Total room sales increased by 1 percent to 1,890,000. This increase was due to increases in accommodation capacity together with the strong market performance.

- The $920 million in revenues continued to be responsible for maintaining 25,800 person-years of employment in the province and generating over $400 million in wages and salaries. The impact on federal, provincial and municipal taxes is estimated at more than $250 million.

- Top awareness for New Brunswick as a vacation destination was maintained in the Maritimes and Quebec.

- Group, motorcoach travel to New Brunswick grew by 8 percent.

- Thirty tour operators in France now market and sell New Brunswick vacation product.

- Thirteen hundred travel agents educated on New Brunswick as a vacation destination.

Les campagnes de marketing (Ontario, Québec, régions, Hiver, États-Unis, Chasse et pêche, France) et les activités de vente et de partenariat ont maintenu les revenus touristiques à un sommet sans précédent de 920 millions de dollars en 2000. Cette stabilisation faisait suite à une augmentation de l'ordre de 30 % en trois ans seulement.

- Bien que le nombre total de visiteurs ait baissé d'un modeste 2,7 % par rapport au nombre record de 1,5 millions de l'année précédente, la province a réussi à renverser la tendance nationale en enregistrant une augmentation de 4,5 % de visiteurs américains venus par la route. Sur le plan national, le nombre des visiteurs américains au Canada en 2000 a diminué de 1,6 %.

- Pour la première fois dans l'histoire de la province, le taux d'occupation du secteur de l'hébergement en juillet et août s'est maintenu à 80 % ou plus durant trois années consécutives.

- Le taux d'occupation à l'échelle provinciale en fin d'année s'est maintenu à 56 %, comme l'année dernière. Le total des locations de chambres a augmenté de 1 % à 1 890 000. Cette augmentation reflète les capacités accrues d'hébergement ainsi que le solide rendement du marché.

- Les revenus de 920 millions de dollars ont permis de maintenir des emplois équivalant à 25 800 années-personnes dans la province et de générer plus de 400 millions de dollars de salaires et traitements. L'impact sur les recettes fédérales, provinciales et municipales est évalué à plus de 250 millions de dollars.

- L'excellente notoriété du Nouveau-Brunswick en tant que destination de vacances s'est poursuivie dans les Maritimes et au Québec.

- Les voyages de groupe par autocar au Nouveau-Brunswick ont augmenté de 8 %.

- En France, 30 forfaitistes commercialisent et vendent maintenant le produit de vacances du Nouveau-Brunswick.

- 1300 agents de voyage ont reçu de la formation sur le Nouveau-Brunswick en tant que destination touristique.

- Three million dollars in impact in marketplace was leveraged through partnerships such as the Atlantic Canada Tourism Partnership, Canadian Tourism Commission, Air Canada, Canada 3000, VIA Rail Canada Inc., tour operators, Tourism Atlantic.

- One hundred and seventy-eight tour operators/travel agents from North America and European markets participated in educational tours of New Brunswick.

- New Brunswick was profiled in 19 marketplaces/trade shows in North America and Europe.

- Sixty-four New Brunswick tourism operators became certified as "Trade Smart".

- Increase of tour operator package sales to New Brunswick as a result of increased New Brunswick product available on travel agent shelves and sold directly to consumers.

FINANCIAL PROGRAMS

The Financial Programs Branch delivers financial assistance under the department's direct loan, loan guarantee, strategic assistance and equity programs in support of economic development, job creation and maintenance.

The Branch also evaluates larger scale projects under various agreements, and delivers financial and staff services to Provincial Holdings Ltd. (PHL), and to the New Brunswick Government Economic Development Fund Inc.

The Branch monitored and provided advice and continuing services to 172 New Brunswick businesses financed under the department's programs. The total portfolio of outstanding assistance as of March 31, 2001, was $228,418,309 exclusive of forgivable loans. A total of 48 accounts under $200,000 were transferred to Business New Brunswick as part of the restructuring of the department.

During the year, 33 firms received assistance by way of forgivable loans for the purpose of expanding existing operations or relocating to New Brunswick. This assistance totalled $29,861,039, in support of the creation of 3,925 new jobs.

- Des partenariats tels que le Partenariat de l'industrie touristique du Canada atlantique (PITCA) la Commission canadienne du tourisme (CCT), Air Canada, Canada 3000, VIA Rail Canada, les voyagistes et Tourisme Atlantique ont généré un impact de 3 millions de dollars.

- Cent soixante-dix-huit voyagistes et agences de voyage de l'Amérique du Nord et de l'Europe ont participé à des excursions éducatives du Nouveau-Brunswick.

- Le Nouveau-Brunswick a été représenté dans 19 marchés/foires commerciales en Amérique du Nord et en Europe.

- Soixante-quatre exploitants touristiques du Nouveau-Brunswick ont été accrédités «Fournisseurs émérites».

- Les ventes de forfaits touristiques au Nouveau-Brunswick ont augmenté grâce à un plus grand nombre de produits du Nouveau-Brunswick dans les présentoirs des agences de voyage et vendus directement aux consommateurs.

PROGRAMMES FINANCIERS

La Direction des programmes financiers fournit de l'aide financière dans le cadre des programmes ministériels de prêts directs, de garantie d'emprunt, d'aide stratégique et de capitaux propres pour soutenir le développement économique, la création d'emplois et le maintien d'emploi.

La direction évalue aussi des projets de grande envergure en vertu de diverses ententes et fournit des ressources financières et humaines à Provincial Holdings Ltd. (PHL) et au Fonds de développement économique du gouvernement du Nouveau-Brunswick.

La Direction a surveillé 172 entreprises du Nouveau-Brunswick et leur a aussi fourni des conseils et des services continus, dans le cadre de programmes du ministère. Le portefeuille d'aide financière non remboursée au 31 mars 2001 était de 228 418 309 $ sans compter les prêts-subventions. Un total de 48 comptes inférieurs à 200 000 $ ont été transférés à Entreprises Nouveau-Brunswick au moment de la restructuration du ministère.

Durant l'année, 33 entreprises ont reçu de l'aide sous forme de prêts-subventions à l'agrandissement d'exploitations existantes ou à l'implantation au Nouveau-Brunswick. Cette aide, totalisant 29 861 039 $, a soutenu la création de 3925 emplois.

The Branch's main emphasis has been to provide assistance to those firms establishing or expanding in the Province and existing firms which show potential but require short-term financial assistance and advice.

New Brunswick Industrial Development Board

The New Brunswick Industrial Development Board provides advice to the Minister of Investment and Exports on requests for financial assistance under the *Economic Development Act.*

During the year, the Board held 22 meetings and reviewed 149 submissions.

Recommendations were made as follows:

- 89 approved applications
- 32 rejected applications

PLANNING AND RESEARCH

The Planning and Research Branch provides advice and support to the overall strategy, policies, and direction of the department and its economic development initiatives outside New Brunswick. Key responsibilities include the co-ordination of opportunity identification, support to the individual branches in their planning and policy activities, and liaison with other provincial departments and external agencies. The Branch is also responsible for all tourism research, monitoring, and related program evaluation.

The Branch led the development of the overall Investment and Exports strategy and ensured its communication to all branches and other economic development partners.
This planning role continued as departmental branches were assisted in understanding and implementing their individual mandates.

Staff members facilitated a number of sessions including a joint BNB and I&E session on e-business opportunities, a joint trade/investment team-building day to develop commonality in a lead-generation approach, and a joint BNB and I&E session on working collaboratively and assessing company export readiness. Support was provided to trade

La direction s'est surtout employé à fournir de l'aide aux entreprises qui s'implantent ou prennment de l'expansion dans la province ainsi qu'aux entreprises existantes qui démontrent du potential, mais qui ont besoin à court terme d'aide financière et de conseils.

Commission du développement industriel du Nouveau-Brunswick

La Commission du développement industriel du Nouveau-Brunswick conseille le ministre des Investissements et des Exportations sur les demandes d'aide financière en vertu de la *Loi sur le développement économique.*

Au cours de l'année, la commission a tenu 22 réunions et examiné 149 demandes.

Les recommandations ont donné lieu

- à l'approbation de 89 demandes ;
- au refus de 32 demandes

PLANIFICATION ET RECHERCHE

La Direction de la planification et de la recherche conseille et soutient l'ensemble de la stratégie, des politiques et de l'orientation du ministère et de ses initiatives en matière de développement économique à l'extérieur du Nouveau-Brunswick. Ses principales responsabilités comprennent la coordination de la recherche de débouchés, le soutien aux divisions dans leurs activités de planification et d'élaboration de politiques ainsi que la liaison avec d'autres ministères provinciaux et organismes extérieurs. La Direction est aussi responsable de toute la recherche en tourisme, de la surveillance et de l'évaluation des programmes connexes.

La Direction a orienté l'élaboration de l'ensemble des stratégies du ministère des Investissements et des Exportations et a assuré ses communications avec toutes les divisions et d'autres partenaires de développement économique. Ce rôle de planification a amené la Direction à aider les divisions ministérielles à comprendre et réaliser leurs mandats respectifs.

Des membres du personnel ont animé un certain nombre de séances, y compris une séance conjointe d'ENB et d'IE sur les possibilités du cybercommerce, une journée de promotion du travail en équipe menée conjointement par les Directions du commerce et de l'investissement pour assurer la cohérence en matière de génération de pistes d'affaires et une séance conjointe d'ENB et d'IE sur le travail en collaboration et sur l'évaluation des compagnies prêtes à exporter. Du soutien a été fourni aux Directions de la politique commerciale, des finances et du film dans le

policy, financial, and film branches in a general research and planning role. Input was also provided to the Investment and Exports integrated positioning strategy.

A total of forty studies, evaluations, or special tourism projects were undertaken during the year. These ranged from the testing of new concepts to full program assessments and return-on-investment analysis. The performance of the tourism industry was monitored as were various sub-components and markets. Advertising testing was carried out and a major regional market study was completed.

Planning and Research members participated in a number of interdepartmental and interprovincial committees. Staff represented the department at the NRC roundtable meetings in New Brunswick, at several Aboriginal Joint Economic Development Initiative meetings, on Softworld 2000 committee, and on the Customer Contact Centre Steering Committee. Interdepartmental participation included the development of the Economic Growth Agenda, the Innovation and Research & Development Strategy, the Energy Policy review, the Peat Policy review; the Transportation review; and input into the Securities Law Reform.

A methodology was developed for the identification and assessment of external market opportunities and initial opportunities searches were begun for the secondary wood and plastics sectors.

TRADE POLICY

The Minister of the Department of Investment and Exports is responsible for both internal and international trade policy matters and for representing all provincial departments to the federal and other provinces' trade ministers. The Trade Policy Branch supports this role by providing overall co-ordination and guidance with respect to national and international trade agreements, focussing on the negotiation, implementation, and dispute settlement aspects of trade agreements and policies.

The Director of the Trade Policy Branch is the Provincial Trade Representative, representing New Brunswick at the Officials' table for international trade meetings and negotiations. He also assumes the role of Internal Trade Representative, representing N.B. at the Officials level on issues relating to the *Agreement on Internal Trade*.

cadre du rôle général de recherche et planification. De l'intrant a également été fourni dans la stratégie de positionnement intégré d'Investissements et Exportations.

Quarante études, évaluations ou projets touristiques spéciaux ont été entrepris durant l'année, depuis la mise à l'épreuve de nouveaux concepts jusqu'aux évaluations de programmes et aux analyses de rendement de l'investissement. La performance de l'industrie touristique a été mesurée de même que divers sous-éléments et marchés. Des tests de la publicité ont été menés, et une importante étude du marché régional a été réalisée.

Des membres de la Direction de la planification et de la recherche ont participé à des comités interministériels et interprovinciaux. Des membres du personnel ont représenté le ministère aux tables rondes du CNRC au Nouveau-Brunswick, à plusieurs réunions de l'Initiative conjointe de développement économique, au comité de Softworld 2000 ainsi qu'au comité directeur des centres de communication avec la clientèle. Dans le cadre de la participation interministérielle, la Direction a participé à l'élaboration du programme de croissance économique, à la stratégie d'innovation et de recherche et développement, à l'examen de la politique énergétique, à l'examen des transports et à la réforme de la *Loi sur les valeurs mobilières*.

Une méthode a été mise au point pour identifier et évaluer les débouchés sur les marchés extérieurs et des recherches initiales de débouchés ont été amorcées pour les secteurs secondaires du bois et des plastiques.

POLITIQUE COMMERCIALE

Le ministre des Investissements et des Exportations est responsable des questions de politique pour le commerce intérieur et international et représente tous les ministères de la province aux réunions des ministres du commerce des gouvernements fédéral et provinciaux. La Direction de la politique commerciale appuie le ministre en fournissant coordination et orientation dans le cadre des accords commerciaux nationaux et internationaux, et en s'occupant plus particulièrement des volets négociation, application et règlement de différends en matière de politiques et d'ententes commerciales.

Le directeur de la Direction de la politique commerciale est le représentant provincial officiel du commerce et il représente le Nouveau-Brunswick aux réunions et négociations sur le commerce international. Il assume aussi le rôle de représentant du commerce intérieur du Nouveau-Brunswick pour les questions relatives à l'*Accord sur le commerce intérieur*.

The goals for the Trade Policy Branch are:

- To provide overall co-ordination and leadership on trade policy issues related to both national and international trade agreements for I&E as well as for other departments of Government.

- To facilitate the development of opportunities and minimize the constraints affecting trade growth and new markets, utilizing the negotiation, implementation and dispute settlement aspects of trade agreements.

- To raise the level of awareness of trade policy issues within government and within the population at large.

- To foster the development of long-term capacity, so as to address the challenges and opportunities of trade and globalization.

Trade Policy became a permanent dedicated unit in 2000 and as such, a number of "core documents" were developed.

In April of 2000, N.B. assumed the role of vice co-chair of the Committee on Internal Trade, in preparation for assuming the role of co-chair in 2001-2002. In November of 2000, Moncton successfully hosted the Atlantic leg of the national consultation process on internal trade matters.

In co-operation with the Intergovernmental Affairs Department, the trade policy branch took a leadership role in the design and establishment of a standing committee on trade and globalization under the auspices of the Council of New England Governors and Eastern Canadian Premiers.

Trade Policy took on a leadership role, working extensively with other Atlantic provincial government officials, industry and federal government representatives in anticipation of the expiration of the softwood lumber agreement and the Maritime accord. The main focus was on the preservation of the free market status of Maritime softwood lumber exports to the U.S.

The Branch provided feedback to the Department of Foreign Affairs and International Affairs during their consultations with Provinces on various international trade agreements including: General Agreement on Trade in Services

La Direction de la politique commerciale a pour objectifs:

- d'assurer la coordination et le leadership sur les questions de politique commerciale touchant les traités de commerce nationaux et internationaux pour Investissements et Exportations ainsi que pour les autres ministères;

- de faciliter la recherche de débouchés et de minimiser les contraintes à la croissance du commerce et aux nouveaux marchés, en utilisant les volets négociation, application et règlement de différends relatifs aux accords commerciaux;

- de sensibiliser davantage le gouvernement et le grand public aux questions de politique commerciale;

- de favoriser le développement de la capacité à long terme, de façon à relever les défis et saisir les possibilités du commerce et de la mondialisation.

En 2000, la Direction de la politique commerciale est devenue une unité spécialisée permanente et, à ce titre, a élaboré un certain nombre de «documents de base».

En avril 2000, le Nouveau-Brunswick a assumé le partage du rôle de vice-président du Comité sur le commerce international, afin de se préparer à le coprésider en 2001-2002. En novembre 2000, Moncton a accueilli avec succès les provinces de l'Atlantique dans le cadre du processus de consultation nationale sur les questions de politique commerciale.

En coopération avec le ministère des Affaires intergouvernementales, la Direction de la politique commerciale a assumé le leadership dans la structuration et la formation d'un comité directeur sur le commerce et la mondialisation sous les auspices du Conseil des gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et des premiers ministres de l'Est du Canada.

La Direction a assumé un rôle directeur, collaborant étroitement avec les représentants des autres gouvernements du Canada atlantique, de l'industrie et du gouvernement fédéral en prévision de l'expiration de l'*Accord sur le bois d'œuvre résineux* et l'*Accord des Maritimes*. Il s'agissait principalement de préserver le libre-échange dans les exportations aux États-Unis du bois d'œuvre résineux des Maritimes.

La Direction a fourni de la rétroaction au ministère des Affaires étrangères et du Commerce international pendant ses consultations avec les provinces sur divers accords commerciaux internationaux, notamment l'*Accord général sur le commerce des services* (AGCS), la *Zone de libre-*

(GATS), Free Trade Area of the Americas (FTAA), Canada-Costa Rica Free Trade Agreement, European Free Trade Agreement and the World Trade Organization.

Trade Policy also provided advice and policy support in various disputes involving dairy, shipbuilding, salmon, potatoes, pinewood nematode, etc.

Trade Policy provided support with respect to Atlantic trade barrier removal by supporting CAP, participating in Atlantic procurement meetings, and co-ordinating the Atlantic softwood lumber initiatives. It also addressed issues related to trade disputes in dairy, septic-pumping and outfitter sectors and provided advice and comment on the content of the APEC publication entitled *Atlantic Canada's International Trade in the Post-FTA Era.*

NEW BRUNSWICK FILM

New Brunswick Film's objective is to promote and support the development of an economically viable and vibrant film industry in New Brunswick.

PROGRAMS

- **Labour Incentive Tax Credit**
  New Brunswick Film manages a refundable film tax credit that provides a rebate to a maximum of 40% of eligible salaries to encourage the hiring of New Brunswick residents. Eligible wages cannot exceed 50% of the total costs of production. The value of this credit may be included as part of the calculation of a production company's equity in a production.

- **Development Loans**
  New Brunswick Film provides support for the development stage of an eligible New Brunswick-based film project, including co-productions with New Brunswick companies. This can include development of a dramatic treatment and research through to final draft or outline for film or television, including pre-production and budget preparation.

échange des Amériques (ZLÉA), l'*Accord de libre-échange entre le Canada et le Costa Rica*, la *Zone européenne de libre-échange* et l'*Organisation mondiale du commerce.*

Elle a aussi fourni conseils et soutien sur des questions de politique commerciale dans divers différends concernant les produits laitiers, la construction de navires, le saumon, les pommes de terre, le nématode du pin, etc.

De plus, elle a fourni du soutien à l'élimination des restrictions au commerce international des provinces de l'Atlantique en appuyant le Conseil des premiers ministres de l'Atlantique, en participant aux réunions sur le Protocole d'entente des provinces de l'Atlantique sur les marchés publics et en coordonnant les initiatives concernant le bois d'œuvre résineux des provinces de l'Atlantique. Elle s'est aussi penchée sur les différends ayant trait aux secteurs laitier, du pompage d'égout septique et des pourvoyeurs et a fourni conseils et commentaires sur le contenu de la publication du CÉPA, *Le commerce international du Canada Atlantique dans l'ère post-ALÉ.*

FILM NOUVEAU-BRUNSWICK

Film Nouveau-Brunswick a pour objectif de promouvoir et soutenir le développement d'une industrie cinématographique rentable et dynamique au Nouveau-Brunswick.

PROGRAMMES

- **Crédit d'impôt incitatif pour l'embauche**
  Film Nouveau-Brunswick administre un crédit d'impôt remboursable sur le film qui fournit une remise à concurrence de 40 % des salaires admissibles afin d'encourager l'embauche de résidents du Nouveau-Brunswick. Les salaires admissibles ne doivent pas excéder 50 % du total des coûts de production. La valeur de ce crédit d'impôt peut faire partie du calcul de ses propres fonds qu'une compagnie de production investit dans une production.

- **Prêts au développement**
  Film Nouveau-Brunswick fournit du soutien au stade du développement d'un projet de film admissible, produit ou coproduit au Nouveau-Brunswick. Cela peut comprendre l'élaboration d'un synopsis et la recherche jusqu'à la version finale d'un scénario de film ou de télévision, y compris la préproduction et la réalisation du budget.

- **Equity Investment**
  New Brunswick Film can take equity position in film and television productions that are produced or co-produced by N.B. producers.

- **Industry Support Programs**
  Mentorship (funded through the Department of Training and Employment Development)
  Professional Development Assistance
  Promotional Travel Assistance
  Short Film Venture Program
  Workshop Assistance

Location Scouting

New Brunswick Film provides initial location scouting services whether it is for a television series, feature film, Movie of the Week, documentary, animation, or children's series. This service is primarily used by outside producers interested in filming in New Brunswick.

RESULTS

- During 2000-2001 New Brunswick Film assisted with 15 projects including feature films, TV series, movies of the week and documentaries.

- New Brunswick Film provided development loans to New Brunswick producers for 10 projects.

- New Brunswick was promoted as a film location at Locations 2001 in Los Angeles, the Banff Television Festival, National Association of Television Program Executives in Las Vegas, the Toronto Film Festival, and the Canadian International Documentary Festival in Toronto.

- Sponsorship funding was provided to two film festivals in the Maritimes (Festival international du cinéma francophone en Acadie and the Atlantic Film Festival).

- **Investissement en actions**
  Film Nouveau-Brunswick peut participer au financement de productions cinématographiques ou télévisées qui sont produites ou coproduites par des producteurs du Nouveau-Brunswick.

- **Programmes de soutien à l'industrie**
  Mentorat (financé par le ministère de la Formation et du Développement de l'emploi)
  Aide pour perfectionnement professionnel
  Aide pour tournées de promotion
  Programme d'aide pour projets de court métrage
  Aide pour ateliers

Repérage de lieux de tournage

Film Nouveau-Brunswick fournit des services de repérage initial de lieux de tournage, que ce soit pour une série d'émissions télévisées, un long métrage, un film de la semaine, un documentaire, un film d'animation ou une série d'émissions pour enfants. Ce service s'adresse surtout aux producteurs de l'extérieur intéressés à tourner au Nouveau-Brunswick.

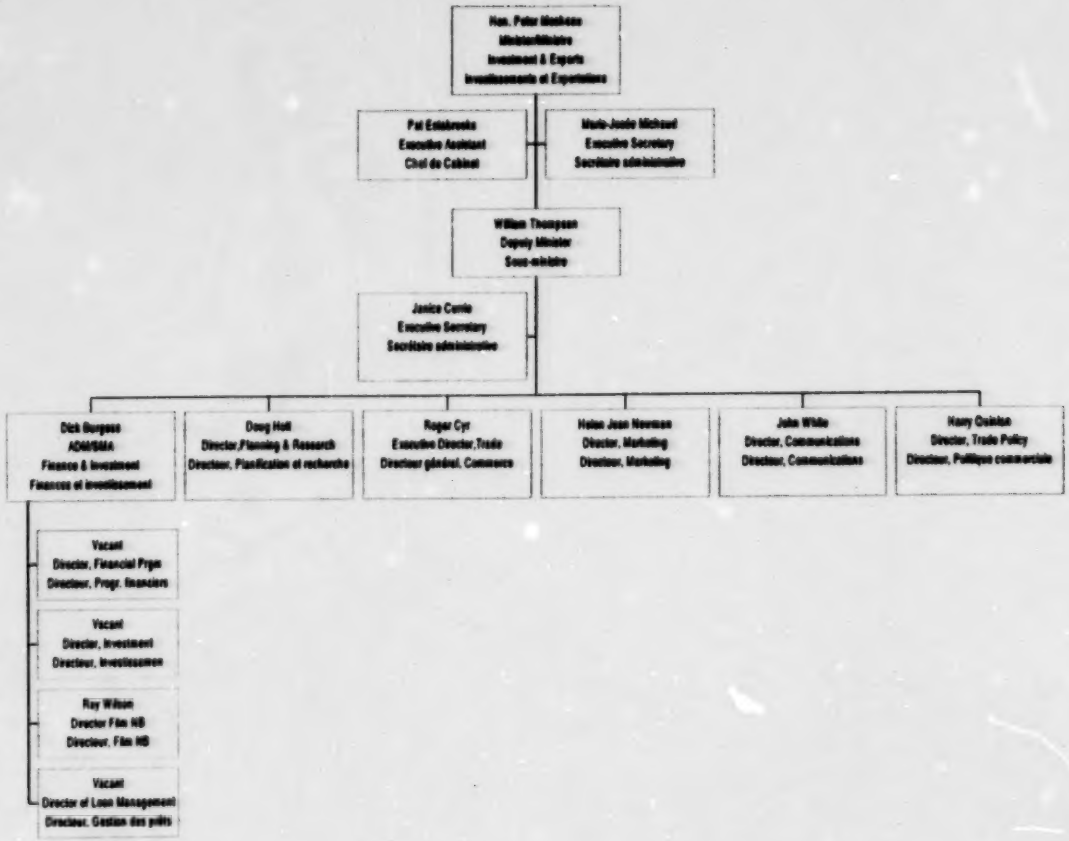
RÉSULTATS

- Au cours de l'année financière 2000 – 2001, Film Nouveau-Brunswick a aidé 15 projets comprenant longs métrages, séries d'émissions télévisées, films de la semaine et documentaires.

- Film Nouveau-Brunswick a accordé des prêts de développement à des producteurs du Nouveau-Brunswick pour 10 projets.

- Le Nouveau-Brunswick en tant que lieu de tournage a fait l'objet d'une promotion à Locations 2001 à Los Angeles, au Festival de la télévision de Banff, à la National Association of Television Program Executives de Las Vegas, au Festival du film de Toronto et au Canadian International Documentary Festival de Toronto.

- Une commandite a été fournie à deux festivals de films dans les Maritimes (Festival international du cinéma francophone en Acadie et Atlantic Film Festival).

Department of Investment and Exports Expenditures Actual Compared to Budget 2000-2001 Dépenses du ministère des Investissements et des Exportations Dépenses réelles par rapport au budget 2000 – 2001				
Program Programme	**Budget Estimates Prévisions**	**Expenditure Dépenses**	**Variance Écart budgétaire**	**Reason for Variance Raison de l'écart**
Executive Administration Cadres et personnel d'administation	425 400 $	522 109 $	(96 709 $)	The expenditures for the Communications Director and a secretary were allocated to this program from the Investment and Export Development program. Les dépenses pour le directeur des communications et une secrétaire ont été affectée à partir du Programme de développement de l'investissement et des exportations.
Investment and Exports Development Développement de l'investissement et des exportations	16 255 6000 $	16 945 018 $	(689 418 $)	Expenditures for the France and the U.S. Strategic Cities marketing campaigns. Dépenses pour les campagnes France et Villes stratégiques américaines.
Strategic Assistance Aide Stratégique	26 125 000 $	29 861 039 $	(3 736 039 $)	Commitments for strategic assistance exceeded the estimate. Les engagements d'aide stratégiques ont dépassé les prévisions.
Total	**42 806 000 $**	**47 328 166 $**	**(4 522 166 $)**	

Investment and Exports
Investissements et Exportations